



I L V I N T E R N A C I O N A L

Imaginemos el mundo antes de la invención de la escritura. No se compartían ideas por medio de la página impresa—no había periódicos, ni libros de historia y poesía, ni diccionarios ni bibliotecas. No había cartas escritas a mano ni escritorios cubiertos de papeles e informes, ni recopilaciones del pensamiento de los grandes filósofos.

No es necesario ir muy lejos para descubrir que mundos de ese tipo existen en la actualidad. Más de mil quinientos millones de personas, o sea una cuarta parte de la población del mundo hablan idiomas no inteligibles para las sociedades mayoritarias. No existen libros escritos en la mayoría de estos idiomas menos conocidos. Muchos no han sido estudiados ni se les ha dado escritura.

El SIL International apoya a esta población mediante la investigación de los idiomas y su preservación. Sin embargo, a menudo somos nosotros los que aprendemos y nos enriquecemos al tratar con las personas a quienes apoyamos. Como miembro de esta organización que se inició como lingüista de campo, he tenido el privilegio de trabajar con personas que poseen pocos bienes materiales, pero tienen mucho que dar en cuanto a sabiduría y calor humano.

Muchos de estos grupos están esforzándose más por participar en programas de alfabetización en la lengua materna, que les están dando la posibilidad de ser participantes activos en la mesa de negociaciones a nivel mundial. Uno de esos grupos es el de los ngbaka de la República Democrática del Congo, que el año pasado formó una organización no gubernamental (ONG) que se encarga de la alfabetización. Esta ONG tiene el nombre de “Sukisa Boyinga”, que literalmente significa “Acabemos con la oscuridad”. En ese país abatido por la guerra, el camino a seguir nunca parece claro, pero los ngbaka están marcando el camino hacia adelante. Como ellos hay muchos otros, y nosotros consideramos un honor tener una pequeña participación en el esfuerzo que hacen.



Steven N. Sheldon
Director
SIL International



9 3 4

6 8 10 2 5 %

Que los **números** hablen

4 1 9

1 9 9 9

6 5 0

6 8 3

1 3 5 7 9



un centro

internacional de

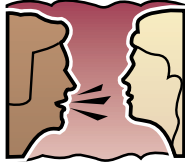
investigación lingüística

preservación de idiomas

alfabetización de adultos

educación en lengua materna

capacitación de la comunidad



¿Qué es el ILV?

El SIL International (ILV) se inició en 1934 como un curso de capacitación en el estado de Arkansas. En la actualidad está constituido legalmente en el estado de Texas y la sede internacional se encuentra en Dallas.

Los objetivos del ILV son los siguientes:

- capacitar y asesorar a los lingüistas del ILV en el estudio de idiomas menos conocidos;
- elaborar libros con composiciones originales o con materiales traducidos al idioma estudiado;

- publicar trabajos sobre el idioma y la cultura;
- promover la alfabetización en los grupos cuyos idiomas se estudian.

El ILV ha sido clasificado como una organización privada de voluntarios, una organización no gubernamental (ONG) y una organización de investigación y apoyo. El ILV ha sido reconocido por el Internal Revenue Service (Servicio de Rentas Públicas) del gobierno de los Estados Unidos como una organización benéfica bajo la categoría 501(c)(3).

¿Cuáles son las actividades del ILV?

La ayuda especializada que el ILV ofrece por lo general se desarrolla bajo los auspicios de convenios firmados con un ministerio u otra entidad estatal. En todos los países en los que el ILV tiene concertado un convenio, se asignan equipos que trabajan en idiomas o proyectos, uno por cada idioma, para realizar programas de investigación, capacitación, alfabetización y desarrollo.

Siempre que es posible, se forman asociaciones locales, regionales o nacionales para compartir el trabajo con personas interesadas, comités o instituciones.

El trabajo de investigación lingüística del ILV es la base para la preservación de los idiomas. Esto, a su vez, sirve de marco para la alfabetización de adultos y la educación en lengua materna.

Que la gente aprenda a leer

**2/3**

de los mil millones de adultos analfabetos son mujeres. Este número se incrementa en millones cada año.



el desafío: la diversidad de idiomas, el analfabetismo y la pobreza

El personal del ILV

La afiliación al ILV es voluntaria y se basa en un proceso riguroso de selección que evalúa el compromiso potencial del miembro, sus aptitudes, su temple, su disposición para lograr las metas y propósitos de la organización. Los miembros tienen en común un compromiso personal de vivir de acuerdo con los valores cristianos. El ILV cuenta en la actualidad con más de seis mil miembros procedentes de más de cincuenta países.

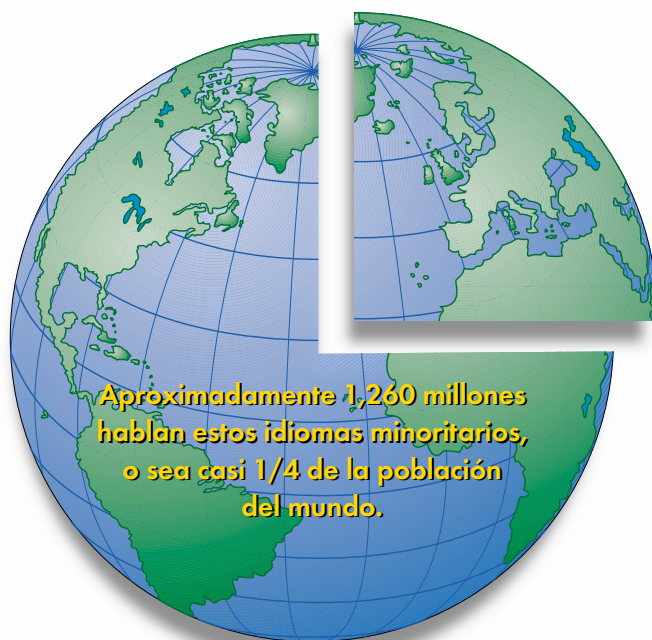
Los miembros están divididos equitativamente entre trabajadores de campo y personal de apoyo. Puesto que cada uno de los miembros sufraga sus propios gastos, debe contar con un grupo de apoyo formado por familiares, amigos, fundaciones, iglesias, empresas y otras entidades que están convencidos de que lo que el miembro hace es meritorio.

Los miembros del ILV cuentan con 1,955 maestrías y 313 grados de Ph.D. en lingüística y otros campos. Han publicado 6,181 artículos en libros y revistas profesionales así como 1,863 libros sobre lingüística.

Los pueblos del mundo

Los lingüistas han identificado 6,500 idiomas minoritarios en el mundo. Los grupos que los hablan llegan a 1,260 millones de personas, o sea el 22 por ciento de la población del mundo.

Estos idiomas son típicamente ágrafos. No cuentan con libros ni alfabetismo en la lengua materna. Si tienen escuelas, la enseñanza se imparte en otro idioma.



1400 1,400 proyectos iniciados en 50 países, incluso 1,000 proyectos en desarrollo en 48 países.

3500 3,500 idiomas han sido investigados por el ILV en lo que se refiere a su identificación y su ubicación geográfica.

800 800 diccionarios y gramáticas han sido publicados por el ILV, o están en proceso.

“No cabe duda de que el ILV es el organismo líder en el trabajo de alfabetización entre los grupos minoritarios”.

*Dr. H. S. Bhola
Profesor de Educación
de la Indiana University*

La diversidad lingüística: una realidad moderna

Los grupos que hablan idiomas minoritarios están esparcidos por todo el mundo. Resulta interesante que los países con más diversidad lingüística tiendan a ser los menos desarrollados.

Según la investigación del ILV, el alfabetismo en un segundo idioma en esos grupos se estima en un 22 por ciento y entre las mujeres en menos del 10 por ciento. Sin embargo, los porcentajes promedio de alfabetismo en la lengua materna apenas llegan al 1 por ciento.

En el aspecto económico, los países con los niveles más bajos de alfabetismo tienen un PNB promedio per cápita de menos de US \$500.

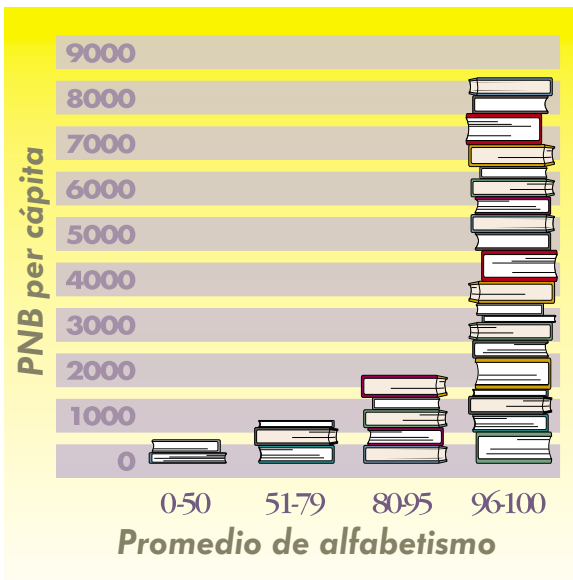
En el otro extremo, los países con los niveles más altos de alfabetización tienen un PNB



promedio per cápita de \$8,500. Los países y las poblaciones que afrontan los desafíos educativos mayores cuentan con los recursos más limitados.

El reconocimiento a nivel mundial incluye un vínculo formal con las organizaciones de la ONU; un rol activo en el forum de las ONG de la UNESCO; ser entidad asesora registrada con el Banco Mundial y el Asian Development Bank; participación en conferencias gubernamentales principales como World Conferences on Education y World Social Summit.

la solución: investigación lingüística, desarrollo y educación



Los fundamentos de la estrategia del ILV

Desde sus inicios en la década de los treinta, el ILV se ha dedicado diligentemente a la elaboración de alfabetos y de materiales de lectura para los idiomas ágrafos. El ILV trata de lograr esta meta por medio de la investigación lingüística, recursos lingüísticos auxiliares y la capacitación de otras personas en estos campos.

La investigación lingüística se emplea para:

- Identificar y ubicar los idiomas en el mapa
- Analizar el sistema de sonidos de un idioma
- Analizar las estructuras del texto
- Analizar los sistemas semánticos de un idioma

Luego se emplean los principios de la lingüística aplicada para elaborar un alfabeto, materiales de alfabetización, un diccionario, una gramática y libros básicos de lectura. Durante este proceso que típicamente toma entre 5 y 15 años, se fomenta y se posibilita la adquisición de destrezas, la formación de liderazgo e instituciones de modo que haya una estructura en la que se apoye la marcha de la alfabetización. Se publican trabajos con información fundamental sobre temas que se adecúan a las necesidades de los grupos. Las publicaciones pueden ser sobre salud, agricultura y economía, así como obras de alto valor moral.

Para lograr el éxito, el lingüista o el especialista en alfabetización debe dominar el idioma y cultura.



“Si el analfabetismo es una de las peores formas de tiranía... el valor del ILV está en la transformación de dialectos ágrafos de cientos de pueblos en idiomas vivos...”

Carlos Albán-Holguín
Embajador de Colombia ante la ONU

Forjar nuevos vínculos

Al terminar la guerra fría a fines de la década de los ochenta, la suerte de muchos países en desarrollo fue empeorando mientras Oriente y Occidente redefinían el escenario internacional. Muchos de ellos se dan cuenta ahora, más que nunca, de que para resolver los graves problemas del desarrollo están “solos”.

Como nunca antes, el desarrollo de esas naciones va a depender de la formación de nuevos vínculos entre los gobiernos, las ONG nacionales e internacionales, el sector empresarial, organismos de defensa, instituciones dedicadas a la educación y la investigación, y organizaciones no estatales de voluntarios.

El futuro queda por definirse. El ILV como una ONG internacional cuyo interés principal son las nacio-

nes y los grupos humanos en vías de desarrollo, está muy consciente de la necesidad de forjar estos nuevos vínculos y reconoce que están surgiendo varias tendencias que van a afectar la naturaleza de esos vínculos.

Parece que la fe y la confianza en un “gobierno grande” están disminuyendo. La sociedad civil (empresas, clubes sociales, ONG, iglesias, escuelas, vecindarios y familias extendidas) está haciendo frente al desafío de asumir más responsabilidad por los asuntos locales. Por ello, es posible que las ONG nacionales e internacionales desempeñen un papel más importante en los aspectos técnicos y de desarrollo.

Los países en vías de desarrollo necesitan capital humano y financiero para su desarrollo. Los gobiernos de los países grandes ya han comprometido todos sus recursos económicos y por lo tanto esa inversión puede provenir sólo de fuentes privadas y del sector empresarial.

El ILV se dedica a buscar nuevos vínculos en favor de los países en desarrollo, especialmente para las comunidades que hablan idiomas minoritarios.

El ILV aporta su experiencia en el desarrollo de recursos humanos. Busca individuos y entidades que tengan la visión y puedan participar aportando el capital financiero. El ILV considera que esto no sólo es posible, sino que, a la larga, será de beneficio para los que deciden arriesgarse. Por esta razón, acude a organizaciones de diferentes tipos para la formación de nuevas asociaciones.



“Saber leer ha significado para mí mejorar el cultivo de la tierra, mi salud, mi participación en la comunidad y el cuidado de la tierra que me rodea”.

Ghana

Las siguientes publicaciones aparecieron durante el período comprendido entre octubre de 1997 y septiembre de 1998. Por falta de espacio no se da aquí una lista completa. La bibliografía de todas las publicaciones del Summer Institute of Linguistics puede solicitarse a *SIL International Bibliographer*.

Coombs, David; Heidi Coombs; y Blanca Ortiz Chamán. 1997. *Rimashun kichwapi (Hablemos en quechua: Una introducción al quechua cajamarquino)*. Cajamarca: Academia Regional del Idioma Quechua de Cajamarca. 139 pp.

Courtz, Henk, recopilador. 1997. *Karaïbs - Nederlands woordenboek*. Paramaribo: Instituut voor Taalwetenschap. xiii, 132 pp. [ed. experimental].

Dobson, Rose. 1997. *Gramática prática com exercícios da língua Kayabí*. Arquivo Lingüístico. Cuiabá, MT: Sociedade Internacional de Lingüística. 142, xii pp.

Dooley, Robert A., recopilador. 1997. *Vocabulário Guaraní-Português*. Arquivo Lingüístico. Curitiba, PR, Brazil: Fundação Nacional do Índio y Sociedade Internacional de Lingüística. 159 pp. [ed. rev.; 1ª ed. (1982); ed. rev. (1994); dialeto mbyá, com acréscimos do dialeto nhandéva e de subfalares do sul do Brasil].

Early, John D. y Thomas N. Headland. 1998. *Population dynamics of a Philippine rain forest people: The San Ildefonso Agta*. Gainesville, FL: University Press of Florida. [xvi], 208 pp.

Floyd, Rick. 1997. *La estructura categorial de los evidenciales en el quechua wanka*. Serie Lingüística Peruana 44. Lima: Instituto Lingüístico de Verano. 267 pp. [Versión castellana de Marlene Ballena Dávila].

Franklin, Karl J., ed. 1997. *Papers in Papuan Linguistics 2*. Pacific Linguistics A 85. Canberra: Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University. viii, 361 pp.

Glass, Anee Dorothy. 1997. *Cohesion in Ngaanyatjarra discourse*. SIL-AAIB Occasional Papers 4. Darwin: Summer Institute of Linguistics. ix, 111 pp. [tesis de maestría, Australian National University (1980)].

Gregerson, Marilyn J. y Joyce K. Sterner, eds. 1998. *Symbolism and ritual in Irian Jaya*. Summer Institute of Linguistics and International Museum of Cultures Publication 33. Jayapura y Dallas: Cenderawasih University y el Summer Institute of Linguistics. x, 114 pp.

Grimes, Charles E.; Tom Therik; Barbara D. Grimes; y Max Jacob, recopiladores. 1997. *A guide to the people and languages of Nusa Tenggara*. Paradigma B 1. Kupang: Artha Wacana Press. v, 103 pp.





“¡Gracias, gracias porque ahora puedo leer en mi idioma!” Estas palabras fueron pronunciadas en el idioma yemba, pero el gozo no necesita intérprete.

Camerún

Gutt, Eva H. M.; Hussein

Mohammed; y Ernst-August Gutt, recopiladores. 1997. *Silt'e - Amharic English dictionary, (with concise grammar)*. Addis Ababa: Addis Ababa University Press. xxviii, 1015 pp. [contiene listas de nombres comunes de hombre y términos de parentesco; se basa principalmente en el dialecto del norte].

Höhlig, Monika. 1997.

Kontaktbedingter Sprachwandel in der adygeischen Umgangssprache im Kaukasus und in der Türkei: Vergleichende analyse des russischen und türkischen Einflusses in mündlichen adygeischen Texten. LincomStudies in Caucasian Linguistics 3. Munich and Newcastle: Lincom Europa. xv, 287 pp. [tesis para optar el grado de Ph.D.].

Long Yaohong y Zheng Guoqiao.

1998. *The Dong language in Guizhou Province, China*. Tr. por D. Norman Geary. Summer Institute of Linguistics and the University of Texas at Arlington Publications in Linguistics 126. Dallas: Summer Institute of Linguistics y la University of Texas at Arlington. xvi, 268 pp.

Paulston, Christina Bratt y G.

Richard Tucker, eds. 1997. *The early days of sociolinguistics: Memories and reflections*. Summer Institute of Linguistics Publications in Sociolinguistics 2. Dallas: Summer Institute of Linguistics. xii, 362 pp. [sección de referencias pp. 325-62].

Pike, Kenneth L. 1997. *Eigogaku-no*

Kihon Gainen. Tr. por Ihei Taniguchi. Tokyo: Jiritsu Shobo. xxii, 211 pp. [traducción al japonés de *Linguistic Concepts*].

Tripp, Martha Duff. 1997. *Gramática del idioma yanasha' (amuesha)*. Serie Lingüística Peruana 43. Lima: Instituto Lingüístico de Verano. 283 pp.

Walton, James W.; Janice P. Walton; y Clementina Pakky de Buenaventura. 1997. *Diccionario bilingüe Muinane-Español, Español-Muinane*. Bogotá: Editorial Alberto Lleras Camargo. v, 219 pp.

Wistrand-Robinson, Lila. 1998.

Cashibo folklore and culture: Prose, poetry, and historical background. Summer Institute of Linguistics and the International Museum of Cultures Publications in Ethnography 34. Dallas: Summer Institute of Linguistics. xviii, 177 pp.

“¡Mírame, pues! ¿No soy yo mismo que lápiz en mano escribo esto en mi propio idioma? ¡Sí, saber leer y escribir es importante!”

Togo-Benin



Las siguientes publicaciones representan a todos los trabajos en el vernáculo elaborados con la participación de SIL International. La lista no es exhaustiva y se basa en las entradas bibliográficas registradas entre octubre de 1997 y septiembre de 1998.

Australia

Pitjantjatjara: 20 libros de lectura, himnario, ayudas para estudios bíblicos, porciones de la Biblia
Warlpiri: ayudas para estudios bíblicos, porciones de la Biblia, libros para colorear

Benín

Foodo: porciones de la Biblia

Brasil

Bakairi: porciones de la Biblia, abecedario, 4 libros de lectura
Kayabí: 3 libros de lectura
Suruí: libro de matemáticas

Burkina Fasso

Kasem: el Nuevo Testamento

Camerún

Denya: libro de transferencia (lectura de segunda a primera lengua)
Mofu del Sur: trasfondo cultural de la Biblia, porciones de la Biblia, guía para el maestro, libro básico de enseñanza de lectura, libro de lectura, 2 libros de matemáticas
Nomaande: porciones de la Biblia, 2 libros de salud, 2 libros de lectura, abecedario

Chad

Kera: trasfondo cultural de la Biblia, porciones de la Biblia, libro de lectura
Masalit: libro básico de enseñanza de lectura, 5 libros de lectura, cuadro del alfabeto

Chile

Mapudungun: libro sobre agricultura
Rapa Nui: 4 libros de lectura

Colombia

Cuiba: resumen del Antiguo Testamento
Siriano: el Nuevo Testamento

Costa de Marfil

Anyin: el Nuevo Testamento
Jula: porciones de la Biblia, trasfondo cultural de la Biblia, 3 libros de lectura, libro sobre agricultura

Ecuador

Chachi: porciones de la Biblia

Estados Unidos

Inuktitut, Inupiat del noroeste de Alaska: el Nuevo Testamento

Filipinas

Agutaynen: porciones de la Biblia
Manobo, Tagabawa: libro de frases útiles

Ghana

Bimoba: porciones de la Biblia
Delo: porciones de la Biblia

Guatemala

Jacalteco del Este: el Nuevo Testamento
Mam de Todos Santos de Cuchumatán: el Nuevo Testamento, porciones de la Biblia, himnario, libro básico de enseñanza de lectura
Quiché del occidente central: el Nuevo Testamento

Honduras

Garífuna: porciones de la Biblia

Indonesia

Abun: libro de lectura, 2 libros de salud

Islas Salomón

Pijin: 2 libros del Antiguo Testamento

Kenia

Giryama: porciones de la Biblia, manual, 2 libros de salud
Sabaot: el Nuevo Testamento, guía para estudios bíblicos
Suba: 2 libros de salud

México

Huastec de Veracruz: porciones de la Biblia, abecedario
Popoloca de la Sierra: libro de lectura
Zapoteco de San Baltazar de Chichicapán: resumen del Antiguo Testamento, libro de lectura

Papúa Nueva Guinea

Amele: el Nuevo Testamento
Hanga Hundi: libro de transferencia (lectura de segunda a primera lengua)
Imbongu: el Nuevo Testamento
Irumu: el Nuevo Testamento, porciones de la Biblia
Kanasi: el Nuevo Testamento
Kara: el Nuevo Testamento
Kovai: libro básico de enseñanza de lectura
Olo: el Nuevo Testamento
Patpatar: el Nuevo Testamento
Sulka: el Nuevo Testamento
Yau: el Nuevo Testamento

Perú

Huambisa: el Nuevo Testamento, porciones de la Biblia
Piro (Yine): libro de ciencias sociales, libro de lectura
Quechua del Norte de Junín: el Nuevo Testamento, libro de adivinanzas, libro de cocina
Quechua del Pastaza: el Nuevo Testamento, porciones de la Biblia

República Centroafricana

Kaba: porciones de la Biblia, libro de lectura

República Democrática del Congo

Komo: porciones de la Biblia

Surinam

Hindi del Caribe: el Nuevo Testamento
Kalihna: libro básico de enseñanza de lectura, guía para el maestro, libro de lectura
Sranan: porciones de la Biblia, trasfondo cultural de la Biblia, 2 libros de lectura

Togo

Ife: porciones de la Biblia, guía para estudios bíblicos, libro sobre agricultura
Tem: 2 manuales

Informe administrativo

El Instituto Lingüístico de Verano/SIL International es una organización sin fines de lucro cuyo trabajo se sostiene por medio de contribuciones de personas, iglesias y organizaciones interesadas en las lenguas minoritarias, la alfabetización, la educación y la traducción de la Biblia. El ILV toma muy en serio la responsabilidad que se le ha conferido de administrar los fondos de la manera más eficiente y de asumir esa responsabilidad ante los donantes. Por lo tanto, aquí se mencionan las fuentes de ingresos y el empleo de los fondos recaudados durante el período comprendido entre el 1 de octubre de 1997 y el 30 de septiembre de 1998.

El personal del ILV está constituido por más de 6,000 miembros provenientes de más de cincuenta países. Ninguno de ellos percibe un sueldo mensual, sino que cada persona debe obtener los fondos necesarios para su trabajo con el ILV por medio de contactos con iglesias y personas interesadas de su país de origen. La motivación de los miembros surge de un profundo deseo de servir a Dios y al prójimo, y no de un interés económico.

La organización paralela al ILV, Wycliffe Bible Translators, International (WBTI) tiene como finalidad promover la traducción de las Sagradas Escrituras a todos los idiomas del mundo donde sea necesario. En la mayoría de los 50 países de origen de los miembros del ILV existen organizaciones filiales de WBTI. Estas organizaciones reciben los fondos destinados a un miembro determinado, retienen un 10 por ciento para gastos administrativos y luego remiten la donación al miembro del ILV dondequiera que se encuentre.

Los datos que aparecen a continuación se basan en informes preparados por Pricewaterhouse Coopers, LLP, firma auditora independiente.

El SIL International y las organizaciones filiales en los E. U. A.

Estado del movimiento económico del año que terminó el 30 de septiembre de 1998.

Donaciones e ingresos

Contribuciones	127,525*
Ingresos por servicios	8,890
Ingresos de inversiones	2,441
Otros ingresos	2,276
Donación de bienes	1,292
Total	142,424

*Las cifras representan miles de dólares.



Gastos

Programas de campo	108,693
Administración general	16,008
Obtención de fondos	6,224
Proyectos futuros	7,557
Cursos de lingüística	3,942
Total	142,424



International Administration
7500 W. Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236-5699 USA
Phone: 972/708-7400
Fax: 972/708-7433
E-mail: firstname_lastname@sil.org
Web: www.sil.org

Directores y personal administrativo

El Summer Institute of Linguistics International es una organización privada, sin fines de lucro y no sectaria que se dedica a la investigación lingüística, la traducción, la capacitación y el servicio práctico. Los interesados pueden obtener una copia del informe de auditoría de las oficinas del SIL International.

Administración Internacional

Director
Steven N. Sheldon
Vicepresidente, Asuntos Académicos
Karl J. Franklin, Ph.D.
Vicepresidente, Administración
Donald C. Lindholm
Vicepresidente, Finanzas
David T. Cram, C.P.A.
Director de JAARS
James S. Akovenko
Vicepresidente, Asuntos Legales
Robert T. Lipps, J.D., C.P.A.
Vicepresidente, Personal
Robert M. Creson
Vicepresidente, Estrategia e Información
Todd S. Poulter

Director para el Africa

Bob Chapman
SIL International
Box 44456 Nairobi
Kenia

Director para las Américas

David A. Underwood
SIL International
7500 W. Camp Wisdom Road
Dallas, TX 75236 USA

Director para el Asia

Larry Jones, Ph.D.
SIL International
Ortigas Center, P.O. Box 12962
1600 Pasig, Metro Manila
Filipinas

Director para Eurasia

Donald Gregson
SIL International
Horsleys Green, High Wycombe
Bucks, HP14 3XL
Reino Unido

Director para la Oceanía

Neville W. Southwell
SIL International
P. O. Box 78, Indooroopilly
Queensland 4068
Australia

Cursos de lingüística del ILV

Asia Area SIL

Post Office Berrimah
Darwin, NT 0828
Australia

Canada Institute of Linguistics

Trinity Western University
7600 Glover Road
Langley, BC V2Y 1Y1
Canadá

Cours d'Introduction à la Linguistique

S.I.L. / A.W.T.B.
16 rue de la Poste
CH-2504
Suiza

Seminar für Sprachmethodik

Siegenweg 32
57299 Burbach
Alemania

SIL United Kingdom

Horsleys Green
High Wycombe, Bucks HP14 3XL
Reino Unido

South Pacific SIL Australia

Graham Road
Kangaroo Ground, VIC 3097
Australia

South Pacific SIL Nueva Zelandia

PO Box 13347
Onehunga, Auckland 1132
Nueva Zelandia

Estados Unidos

- North Dakota SIL
Afiliado a la University of North Dakota
 - Oregon SIL
Afiliado a la University of Oregon
 - Texas SIL
Afiliado a la University of Texas at Arlington
- Otros cursos del SIL se ofrecen en:

- Biola University
 - Houghton College
 - Moody Bible Institute
 - Dallas Theological Seminary
 - Southwestern Baptist Theological Seminary
 - Fuller Theological Seminary
- Información para todos los cursos que se dan en los Estados Unidos:
E-mail: info-sil@sil.org

Organizaciones Afiliadas

International Linguistics Center, Inc.

7500 W. Camp Wisdom Road
Dallas, TX 75236 USA

International Museum of Cultures, Inc.

7500 W. Camp Wisdom Road
Dallas, TX 75236 USA

JAARS, Inc.

P. O. Box 248
Waxhaw, NC 28173 USA

Wycliffe Bible Translators International, Inc.

7500 W. Camp Wisdom Road
Dallas, TX 75236 USA

Junta Directiva Internacional

D. Richard Brown
Language Affairs Director, SIL East
Mediterranean Group
Paul S. Frank, Ph.D.
Director, SIL Colombia
Takashi Fukuda
Director, Wycliffe Japón
Danjuma Gambo
Director, Nigeria Bible Translation Trust
Richard D. Hugoniot
Presidente, Wycliffe Bible Translators International, Inc.
Min-Young Jung
Co-director, Global Bible Translators, Korea
Sherwood G. Lingenfelter, Ph.D.
Decano, School of World Mission
Fuller Theological Seminary
Carolyn P. Miller, L.H.D.
Director, SIL Mainland Southeast Asia Group
Clare F. O'Leary, Ph.D.
Survey Coordinator, SIL South Asia Group
Clinton D. W. Robinson, Ph.D.
Director, SIL UK Literacy and Development Unit
David A. Ross, Ph.D.
Presidente, Graduate Institute of Applied Linguistics
David Snyder
Director, SIL Papua New Guinea
Barbara L. Trudell
Literacy Coordinator, SIL Africa Area

Directores de la Corporación

Presidente
Carolyn P. Miller, L.H.D.
Vicepresidente
D. Richard Brown
Secretario
Kenneth B. Davis
Tesorero
Oran West

Equipo editorial

James Ashley
Steve Walter
Marshall Schultz
Doris MacDonald
Diseño
Justin Wills
Kirby O'Brien